

# Act

## Chapter 13

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

- 1 Ἦσαν δὲ ἐν Ἀντιοχείᾳ, κατὰ τὴν οὖσαν ἐκκλησίαν, προφῆται καὶ  
是 -但 -在 安提阿 按照 -那 在的 教会 先知 -和  
[G1510](#) [G1161](#) [G1722](#) [G0490](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1577](#) [G4396](#) [G2532](#)
- διδασκαλοὶ, ὃ τε Βαρνάβας καὶ Συμεὼν, ὁ καλούμενος Νίγερ, καὶ  
教师 -那 -和 巴拿巴 -和 西面 -那 被称为 尼格 -和  
[G1320](#) [G3588](#) [G5037](#) [G0921](#) [G2532](#) [G4826](#) [G3588](#) [G2564](#) [G3526](#) [G2532](#)
- Λούκιος ὁ Κυρηναῖος, Μαναὴν τε Ἡρώδου τοῦ τετραάρχου σύντροφος,  
路求 -那 古利奈人 马念 -和 希律 -那 分封王 同养的  
[G3066](#) [G3588](#) [G2956](#) [G3127](#) [G5037](#) [G2264](#) [G3588](#) [G5076](#) [G4939](#)
- καὶ Σαῦλος.  
-和 扒罗  
[G2532](#) [G4569](#)

在安提阿的教会中，有几位先知和教师，就是巴拿巴和称呼尼结的西面、古利奈人路求，与分封之王希律同养的马念，并扫罗。

- 2 Λειτουργούντων δὲ αὐτῶν τῷ Κυρίῳ καὶ νηστευόντων, εἶπεν τὸ Πνεῦμα  
例礼的 -但 他们 -向那 主 -和 禁食的 说了 -那 灵  
[G3008](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3522](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4151](#)
- τὸ Ἅγιον, ἄφορίσατε δὴ μοι τὸν Βαρνάβαν καὶ Σαῦλον, εἰς τὸ  
-那 圣的 分别出来 就 给我 -那 巴拿巴 -和 扒罗 -进入 -那  
[G3588](#) [G0040](#) [G0873](#) [G1211](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0921](#) [G2532](#) [G4569](#) [G1519](#) [G3588](#)
- ἔργον ὃ προσκέκλημαι αὐτούς.  
工作 那 我已召了 他们  
[G2041](#) [G3739](#) [G4341](#) [G0846](#)

他们事奉主、禁食的时候，圣灵说：「要为我分派巴拿巴和扫罗，去做我召他们所做的工。」

- 3 τότε νηστεύσαντες, καὶ προσευξάμενοι, καὶ ἐπιθέντες τὰς χεῖρας αὐτοῖς,  
那时 禁食了 -和 祷告了 -和 按了 -那 手 向他们  
[G5119](#) [G3522](#) [G2532](#) [G4336](#) [G2532](#) [G2007](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#)
- ἀπέλυσαν.  
打发  
[G0630](#)

于是禁食祷告，按手在他们头上，就打发他们去了。

- 4 Αὐτοὶ μὲν οὖν ἐκπεμφθέντες ὑπὸ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, κατήλθον εἰς  
他们 -一方面 -所以 被打发的 -被 -那 圣的 灵 下去了 -进入  
[G0846](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1599](#) [G5259](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#) [G2718](#) [G1519](#)
- Σελεύκειαν. ἐκεῖθεν τε ἀπέπλευσαν εἰς Κύπρον.  
塞琉古 -从那里 -和 航行了 -进入 塞浦路斯  
[G4581](#) [G1564](#) [G5037](#) [G0636](#) [G1519](#) [G2954](#)

他们既被圣灵差遣，就下到西流基，从那里坐船往塞浦路斯去。

5 καὶ γινόμενοι ἐν Σαλαμίῃ, κατήγγελλον τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ ἐν ταῖς  
-和 到了 -在 撒拉米 宣告了 -那 话 -那 神 -在 -那  
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G4529](#) [G2605](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#) [G3588](#)

συναγωγαῖς τῶν Ἰουδαίων. εἶχον δὲ καὶ Ἰωάννην ὑπηρέτην.  
会堂 -那 犹太人 有了 -但 -和 约翰 帮手  
[G4864](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2192](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2491](#) [G5257](#)

到了撒拉米，就在犹太人各会堂里传讲神的道，也有约翰作他们的帮手。

6 διελθόντες δὲ ὅλην τὴν νῆσον, ἄχρι Πάφου, εὔρον ἄνδρα-- τινὰ μάγον,  
经过了 -但 全 -那 岛 直到 帕弗 找到了 人 某 术士  
[G1330](#) [G1161](#) [G3650](#) [G3588](#) [G3520](#) [G0891](#) [G3974](#) [G2147](#) [G0435](#) [G5100](#) [G3097](#)

ψευδοπροφήτην, Ἰουδαῖον-- ᾧ ὄνομα Βαριησοῦ,  
假先知 犹太人 给他 名 巴耶稣  
[G5578](#) [G2453](#) [G3739](#) [G3686](#) [G0919](#)

经过全岛，直到帕弗，在那里遇见一个有法术、假充先知的犹太人，名叫巴·耶稣。

7 ὃς ἦν σὺν τῷ ἀνθυπάτῳ Σεργίῳ Παύλῳ, ἀνδρὶ συνετῷ. οὗτος  
他 是 与 -那 方伯 士求 保罗 人 聪明的 这  
[G3739](#) [G1510](#) [G4862](#) [G3588](#) [G0446](#) [G4588](#) [G3972](#) [G0435](#) [G4908](#) [G3778](#)

προσκαλεσάμενος Βαρνάβαν καὶ Σαῦλον, ἐπεζήτησεν ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ  
召了 巴拿巴 -和 扫罗 寻求了 听 -那 话 -那  
[G4341](#) [G0921](#) [G2532](#) [G4569](#) [G1934](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#)

Θεοῦ.  
神  
[G2316](#)

这人常和方伯士求·保罗同在。士求·保罗是个通达人，他请了巴拿巴和扫罗来，要听神的道。

8 ἀνθίστατο δὲ αὐτοῖς Ἑλύμας ὁ μάγος -- οὕτως γὰρ μεθερμηνεύεται τὸ  
抵挡了 -但 向他们 以吕马 -那 术士 如此 -因为 被翻译 -那  
[G0436](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1681](#) [G3588](#) [G3097](#) [G3779](#) [G1063](#) [G3177](#) [G3588](#)

ὄνομα αὐτοῦ -- ζητῶν διαστρέψαι τὸν ἀνθύπατον ἀπὸ τῆς πίστεως.  
名 他的 寻求的 转离 -那 方伯 -从 -那 信仰  
[G3686](#) [G0846](#) [G2212](#) [G1294](#) [G3588](#) [G0446](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4102](#)

只是那行法术的以吕马（这名翻出来就是行法术的意思）敌挡使徒，要叫方伯不信真道。

9 Σαῦλος δέ, ὁ καὶ Παῦλος, πλησθεὶς Πνεύματος Ἁγίου, ἀτενίσας εἰς  
扫罗 -但 -那 -和 保罗 被充满的 灵 圣的 注视了 -进入  
[G4569](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2532](#) [G3972](#) [G4130](#) [G4151](#) [G0040](#) [G0816](#) [G1519](#)

αὐτὸν,  
他  
[G0846](#)

扫罗又名保罗，被圣灵充满，定睛看他，

10 εἶπεν, ὦ πλήρης παντὸς δόλου καὶ πάσης ῥαδιουργίας, υἱὲ διαβόλου,  
说了 哦 充满的 所有 诡诈 -和 所有 奸诈 儿子 魔鬼  
[G3004](#) [G5599](#) [G4134](#) [G3956](#) [G1388](#) [G2532](#) [G3956](#) [G4468](#) [G5207](#) [G1228](#)

ἐχθρὲ πάσης δικαιοσύνης, οὐ παύσῃ διαστρέφω τὰς ὁδοὺς τοῦ Κυρίου  
仇敌 所有 义 不 你停止 扭曲的 -那 道路 -那 主  
[G2190](#) [G3956](#) [G1343](#) [G3756](#) [G3973](#) [G1294](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3588](#) [G2962](#)

τὰς εὐθείας?  
-那 正直的  
[G3588](#) [G2117](#)

说：「你这充满各样诡诈奸恶，魔鬼的儿子，众善的仇敌，你混乱主的正道还不止住吗？」

11 καὶ νῦν ἰδοὺ, χεὶρ Κυρίου ἐπὶ σέ, καὶ ἔσῃ τυφλὸς, μὴ βλέπων  
-和 现在 看 手 主 在 你 -和 你将是 瞎的 不 看见的  
[G2532](#) [G3568](#) [G3708](#) [G5495](#) [G2962](#) [G1909](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1510](#) [G5185](#) [G3361](#) [G0991](#)

τὸν ἥλιον ἄχρι καιροῦ. παραχρῆμα δὲ ἔπεσεν ἐπ' αὐτὸν ἀγλὺς καὶ  
-那 太阳 直到 时候 立刻 -但 降了 在 他 雾 -和  
[G3588](#) [G2246](#) [G0891](#) [G2540](#) [G3916](#) [G1161](#) [G4098](#) [G1909](#) [G0846](#) [G0887](#) [G2532](#)

σκότος, καὶ περιάγων ἐζήτει χειραγωγούς.  
黑暗 -和 团团转的 寻找了 引路人  
[G4655](#) [G2532](#) [G4013](#) [G2212](#) [G5497](#)

现在主的手加在你身上，你要瞎眼，暂且不见日光。」他的眼睛立刻昏蒙黑暗，四下里求人拉着手领他。

12 τότε ἰδὼν ὁ ἀνθύπατος τὸ γεγονός, ἐπίστευσεν, ἐκπλησσομένης ἐπὶ τῇ  
那时 看见了 -那 方伯 -那 发生的 信了 惊讶的 在 -那  
[G5119](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0446](#) [G3588](#) [G1096](#) [G4100](#) [G1605](#) [G1909](#) [G3588](#)

διδαχῇ τοῦ Κυρίου.  
教训 -那 主  
[G1322](#) [G3588](#) [G2962](#)

方伯看见所做的事，很希奇主的道，就信了。

13 Ἀναχθέντες δὲ ἀπὸ τῆς Πάφου οἱ περὶ Παῦλον ἦλθον εἰς Πέργην  
起航的 -但 -从 -那 帕弗 -那 关于 保罗 来了 -进入 别加  
[G0321](#) [G1161](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3974](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3972](#) [G2064](#) [G1519](#) [G4011](#)

τῆς Παμφυλίας. Ἰωάννης δὲ ἀποχωρήσας ἀπ' αὐτῶν, ὑπέστρεψεν εἰς  
-那 旁非利亚 约翰 -但 离开的 -从 他们 回去了 -进入  
[G3588](#) [G3828](#) [G2491](#) [G1161](#) [G0672](#) [G0575](#) [G0846](#) [G5290](#) [G1519](#)

Ἱεροσόλυμα.  
耶路撒冷  
[G2414](#)

保罗和他的同人从帕弗开船，来到旁非利亚的别加，约翰就离开他们，回耶路撒冷去。

14 Αὐτοὶ δὲ, διελθόντες ἀπὸ τῆς Πέργης, παρεγένοντο εἰς Ἀντιόχειαν τὴν  
他们 -但 经过的 -从 -那 别加 到了 -进入 安提阿 -那  
[G0846](#) [G1161](#) [G1330](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4011](#) [G3854](#) [G1519](#) [G0490](#) [G3588](#)

Πισιδίαν, καὶ εἰσελθόντες εἰς τὴν συναγωγὴν τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων,  
比西底 -和 进入了 -进入 -那 会堂 -在那 日 -那 安息日  
[G4099](#) [G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4521](#)

ἐκάθισαν.  
坐了  
[G2523](#)

他们离了别加往前行，来到彼西底的安提阿，在安息日进会堂坐下。

15 μετὰ δὲ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ νόμου καὶ τῶν προφητῶν, ἀπέστειλαν οἱ  
之后 -但 -那 读 -那 律法 -和 -那 先知 打发了 -那  
[G3326](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0320](#) [G3588](#) [G3551](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4396](#) [G0649](#) [G3588](#)

ἀρχισυνάγωγοι πρὸς αὐτοὺς, λέγοντες, ἄνδρες, ἀδελφοί, εἴ τίς ἐστὶν ἐν  
会堂长 向 他们 说的 人 弟兄 如果 任何 是 -在  
[G0752](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0435](#) [G0080](#) [G1487](#) [G5100](#) [G1510](#) [G1722](#)

ὑμῶν λόγος παρακλήσεως πρὸς τὸν λαόν, λέγετε.  
你们 话 勉励 向 -那 民 说  
[G4771](#) [G3056](#) [G3874](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3004](#)

读完了律法和先知的书，管会堂的叫入过去，对他们说：「二位兄台，若有甚么劝勉众人的话，请说。」

16 ἀναστὰς δὲ Παῦλος, καὶ κατασεισάσας τῆ χειρὶ, εἶπεν, ἄνδρες, Ἰσραηλίται,  
起来的 -但 保罗 -和 摆手的 -在那 手 说了 人 以色列人  
[G0450](#) [G1161](#) [G3972](#) [G2532](#) [G2678](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3004](#) [G0435](#) [G2475](#)

καὶ οἱ φοβούμενοι τὸν Θεόν, ἀκούσατε.  
-和 -那 敌畏的 -那 神 听  
[G2532](#) [G3588](#) [G5399](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0191](#)

保罗就站起来，举手，说：「以色列人和一切敬畏神的人，请听。」

17 ὁ Θεὸς τοῦ λαοῦ τούτου Ἰσραὴλ ἐξελέξατο τοὺς πατέρας ἡμῶν, καὶ  
-那 神 -那 民 这 以色列 选择了 -那 列祖 我们的 -和  
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3778](#) [G2474](#) [G1586](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#)

τὸν λαὸν ὕψωσεν ἐν τῇ παροικίᾳ ἐν γῆ Αἰγύπτου, καὶ μετὰ  
-那 民 升高了 -在 -那 寄居 -在 地 埃及 -和 与  
[G3588](#) [G2992](#) [G5312](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3940](#) [G1722](#) [G1093](#) [G0125](#) [G2532](#) [G3326](#)

βραχίονος ὑψηλοῦ, ἐξήγαγεν αὐτοὺς ἐξ αὐτῆς,  
臂膀 崇高的 带出了 他们 -从 它  
[G1023](#) [G5308](#) [G1806](#) [G0846](#) [G1537](#) [G0846](#)

这以色列民的神拣选了我们的祖宗，当民寄居埃及的时候抬举他们，用大能的手领他们出来；

18 καὶ ὡς τεσσερακονταετῆ χρόνον ἔτροποφόρησεν αὐτοὺς ἐν τῇ ἐρήμῳ,  
-和 如同 四十年 时间 忍受了他们 他们 -在 -那 旷野  
[G2532](#) [G5613](#) [G5063](#) [G5550](#) [G5159](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#)

又在旷野容忍（或译：抚养）他们，约有四十年。

19 καὶ καθελὼν ἔθνη ἑπτὰ ἐν γῆ Χανάαν, κατεκληρονόμησεν τὴν γῆν  
-和 毁灭的 国 七 -在 地 迦南 分给产业了 -那 地  
[G2532](#) [G2507](#) [G1484](#) [G2033](#) [G1722](#) [G1093](#) [G5477](#) [G2624](#) [G3588](#) [G1093](#)

αὐτῶν--  
他们的  
[G0846](#)

既灭了迦南地七族的人，就把那地分给他们为业；

20 ὡς ἔτεσιν τετρακοσίοις καὶ πενήκοντα. καὶ μετὰ ταῦτα, ἔδωκεν κριτὰς  
如同 年 四百 -和 五十 -和 之后 这些 给了 士师  
[G5613](#) [G2094](#) [G5071](#) [G2532](#) [G4004](#) [G2532](#) [G3326](#) [G3778](#) [G1325](#) [G2923](#)

ἕως Σαμουὴλ <τοῦ> προφήτου.  
直到 撒母耳 -那 先知  
[G2193](#) [G4545](#) [G3588](#) [G4396](#)

此后给他们设立士师，约有四百五十年，直到先知撒母耳的时候。

- 21 κάκειθεν ἠτήσαντο βασιλέα, καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ Θεὸς, τὸν Σαοὺλ υἱὸν  
-和从那里 求了 王 -和 给了 向他们 -那 神 -那 扫罗 儿子  
[G2547](#) [G0154](#) [G0935](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G4549](#) [G5207](#)
- Κίς, ἄνδρα ἐκ φυλῆς Βενιαμίν, ἔτη τεσσεράκοντα.  
基士 人 -从 支派 便雅悯 年 四十  
[G2797](#) [G0435](#) [G1537](#) [G5443](#) [G0958](#) [G2094](#) [G5062](#)

后来他们求一个王，神就将便雅悯支派中基士的儿子扫罗，给他们作王四十年。

- 22 καὶ μεταστήσας αὐτὸν, ἤγειρεν τὸν Δαυὶδ αὐτοῖς εἰς βασιλέα, ᾧ καὶ  
-和 移除的 他 兴起了 -那 大卫 向他们 -为 王 给他 -和  
[G2532](#) [G3179](#) [G0846](#) [G1453](#) [G3588](#) [G1138](#) [G0846](#) [G1519](#) [G0935](#) [G3739](#) [G2532](#)
- εἶπεν μαρτυρήσας, Εὔρον Δαυὶδ τὸν τοῦ Ἰεσσαί, ἄνδρα κατὰ τὴν καρδίαν  
说了 作证的 找到了 大卫 -那 -那 耶西 人 按照 -那 心  
[G3004](#) [G3140](#) [G2147](#) [G1138](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2421](#) [G0435](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2588](#)
- μου, ὃς ποιήσει πάντα τὰ θελήματα μου.  
我的 他 行 所有 -那 旨意 我的  
[G1473](#) [G3739](#) [G4160](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2307](#) [G1473](#)

既废了扫罗，就选立大卫作他们的王，又为他作见证说：『我寻得耶西的儿子大卫，他是合我心意的人，凡事要遵行我的旨意。』

- 23 τούτου ὁ Θεὸς, ἀπὸ τοῦ σπέρματος, κατ' ἐπαγγελίαν, ἤγαγεν τῷ  
这人的 -那 神 -从 -那 后裔 按照 应许 带来了 -给那  
[G3778](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4690](#) [G2596](#) [G1860](#) [G0071](#) [G3588](#)
- Ἰσραὴλ Σωτῆρα Ἰησοῦν,  
以色列 救主 耶稣  
[G2474](#) [G4990](#) [G2424](#)

从这人的后裔中，神已经照着所应许的，为以色列人立了一位救主，就是耶稣。

- 24 προκηρύξαντος Ἰωάννου, πρὸ προσώπου, τῆς εἰσόδου αὐτοῦ, βάπτισμα  
先宣告的 约翰 之前 脸 -那 进入 他的 洗礼  
[G4296](#) [G2491](#) [G4253](#) [G4383](#) [G3588](#) [G1529](#) [G0846](#) [G0908](#)
- μετανοίας, παντὶ τῷ λαῷ Ἰσραὴλ.  
悔改 所有 -那 民 以色列  
[G3341](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2474](#)

在他没有出来以先，约翰向以色列众民宣讲悔改的洗礼。

- 25 ὡς δὲ ἐπλήρου Ἰωάννης τὸν δρόμον, ἔλεγεν, τί ἐμὲ ὑπονοεῖτε εἶναι?  
当 -但 成全了 约翰 -那 路程 说了 什么 我 你们猜想 是  
[G5613](#) [G1161](#) [G4137](#) [G2491](#) [G3588](#) [G1408](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1473](#) [G5282](#) [G1510](#)
- οὐκ εἰμὶ ἐγώ, ἀλλ' ἰδοὺ, ἔρχεται μετ' ἐμὲ, οὗ οὐκ εἰμὶ ἄξιος τὸ  
不 是 我 -但是 看 来 之后 我 他的 不 是 配的 -那  
[G3756](#) [G1510](#) [G1473](#) [G0235](#) [G3708](#) [G2064](#) [G3326](#) [G1473](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0514](#) [G3588](#)
- ὑπόδημα τῶν ποδῶν λύσαι.  
鞋 -那 脚 解  
[G5266](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3089](#)

约翰将行尽他的程途说：『你们以为我是谁？我不是基督；只是有一位在我以后来的，我解他脚上的鞋带也是不配的。』

26 ἄνδρες, ἀδελφοί, υἱοὶ γένους Ἀβραὰμ, καὶ οἱ ἐν ὑμῖν φοβούμενοι τὸν  
人 弟兄 儿子 族 亚伯拉罕 -和 -那 -在 你们 敌畏的 -那  
[G0435](#) [G0080](#) [G5207](#) [G1085](#) [G0011](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1722](#) [G4771](#) [G5399](#) [G3588](#)

Θεόν, ἡμῖν ὁ λόγος τῆς σωτηρίας ταύτης ἐξαπεστάλη.  
神 给我们 -那 话 -那 救恩 这 被差了  
[G2316](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G4991](#) [G3778](#) [G1821](#)

「弟兄们，亚伯拉罕的子孙和你们中间敬畏神的人哪，这救世的道是传给你们的。」

27 οἱ γὰρ κατοικοῦντες ἐν Ἱερουσαλὴμ καὶ οἱ ἄρχοντες αὐτῶν, τοῦτον  
-那 -因为 住的 -在 耶路撒冷 -和 -那 官长 他们的 这人  
[G3588](#) [G1063](#) [G2730](#) [G1722](#) [G2419](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0758](#) [G0846](#) [G3778](#)

ἀγνοήσαντες, καὶ τὰς φωνὰς τῶν προφητῶν, τὰς κατὰ πᾶν σάββατον  
不认识的 -和 -那 声音 -那 先知 -那 每 每 安息日  
[G0050](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3588](#) [G2596](#) [G3956](#) [G4521](#)

ἀναγινωσκομένας, κρίναντες ἐπλήρωσαν.  
被读的 定罪的 应验了  
[G0314](#) [G2919](#) [G4137](#)

耶路撒冷居住的人和他们的官长，因为不认识基督，也不明白每安息日所读众先知的书，就把基督定了死罪，正应了先知的预言；

28 καὶ μηδεμίαν αἰτίαν θανάτου εὑρόντες, ἠτήσαντο Πιλάτον ἀναιρεθῆναι αὐτόν.  
-和 没有 罪名 死 找到的 求了 彼拉多 被杀 他  
[G2532](#) [G3367](#) [G0156](#) [G2288](#) [G2147](#) [G0154](#) [G4091](#) [G0337](#) [G0846](#)

虽然查不出他有当死的罪来，还是求彼拉多杀他；

29 ὥς δὲ ἐτέλεσαν πάντα τὰ περὶ αὐτοῦ γεγραμμένα, καθελόντες ἀπὸ τοῦ  
当 -但 完成了 所有 -那 关于 他 写的 取下的 -从 -那  
[G5613](#) [G1161](#) [G5055](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4012](#) [G0846](#) [G1125](#) [G2507](#) [G0575](#) [G3588](#)

ξύλου, ἔθηκαν εἰς μνημεῖον.  
木头 放了 -进入 墓  
[G3586](#) [G5087](#) [G1519](#) [G3419](#)

既成就了经上指着他所记的一切话，就把他从木头上取下来，放在坟墓里。

30 ὁ δὲ Θεὸς ἤγειρεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν,  
-那 -但 神 兴起了 他 -从 死人  
[G3588](#) [G1161](#) [G2316](#) [G1453](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3498](#)

神却叫他从死里复活。

31 ὃς ὤφθη ἐπὶ ἡμέρας πλείους τοῖς συναβαθῶσιν αὐτῷ ἀπὸ τῆς  
他 被看见了 在 日 多 -向那 同上去的 向他 -从 -那  
[G3739](#) [G3708](#) [G1909](#) [G2250](#) [G4119](#) [G3588](#) [G4872](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#)

Γαλιλαίας εἰς Ἱερουσαλὴμ, οἵτινες νῦν εἰσὶν μάρτυρες αὐτοῦ πρὸς τὸν λαόν.  
加利利 -进入 耶路撒冷 他们 现在 是 见证人 他的 向 -那 民  
[G1056](#) [G1519](#) [G2419](#) [G3748](#) [G3568](#) [G1510](#) [G3144](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2992](#)

那从加利利同他上耶路撒冷的人多日看见他，这些人如今在民间是他的见证。

32 καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς εὐαγγελιζόμεθα, τὴν πρὸς τοὺς πατέρας ἐπαγγελίαν  
-和 我们 你们 传好消息 -那 向 -那 列祖 应许  
[G2532](#) [G1473](#) [G4771](#) [G2097](#) [G3588](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1860](#)

γενομένην,  
成的  
[G1096](#)

我们也报好信息给你们，就是那应许祖宗的话，

33 ὅτι ταύτην ὁ Θεὸς ἐκπεπλήρωκεν, τοῖς τέκνοις [αὐτῶν] ἡμῶν, ἀναστήσας  
-因为 这 -那 神 应验了 -向那 儿子 他们的 我们的 兴起的  
[G3754](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1603](#) [G3588](#) [G5043](#) [G0846](#) [G1473](#) [G0450](#)

Ἰησοῦν; ὡς καὶ ἐν τῷ ψαλμῷ γέγραπται τῷ δευτέρῳ, Υἱὸς μου εἶ  
耶稣 如同 -和 -在 -那 诗篇 写的 -那 第二 儿子 我的 是  
[G2424](#) [G5613](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5568](#) [G1125](#) [G3588](#) [G1208](#) [G5207](#) [G1473](#) [G1510](#)

σύ, ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε.  
你 我 今日 生了 你  
[G4771](#) [G1473](#) [G4594](#) [G1080](#) [G4771](#)

神已经向我们这儿女的应验，叫耶稣复活了。正如诗篇第二篇上记着说：你是我的儿子，我今日生你。

34 ὅτι δὲ ἀνέστησεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν, μηκέτι μέλλοντα ὑποστρέφειν εἰς  
-因为 -但 兴起了 他 -从 死人 不再 将要的 回去 -进入  
[G3754](#) [G1161](#) [G0450](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3498](#) [G3371](#) [G3195](#) [G5290](#) [G1519](#)

διαφθοράν, οὕτως εἶρηκεν: ὅτι Δώσω ὑμῖν τὰ ὅσια Δαυὶδ, τὰ πιστά.  
朽坏 如此 说了 -因为 我给 你们 -那 圣的 大卫 -那 信实的  
[G1312](#) [G3779](#) [G2046](#) [G3754](#) [G1325](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3741](#) [G1138](#) [G3588](#) [G4103](#)

论到神叫他死里复活，不再归于朽坏，就这样说：我必将所应许大卫那圣洁、可靠的恩典赐给你们。

35 διότι καὶ ἐν ἑτέρῳ λέγει, Οὐ δώσεις τὸν Ὅσιόν σου ἰδεῖν διαφθοράν.  
-因为 -和 -在 另一 说 不 你给 -那 圣者 你的 看见 朽坏  
[G1360](#) [G2532](#) [G1722](#) [G2087](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1325](#) [G3588](#) [G3741](#) [G4771](#) [G3708](#) [G1312](#)

又有一篇上说：你必不叫你的圣者见朽坏。

36 Δαυὶδ μὲν, γὰρ ἰδίᾳ γενεᾷ ὑπηρετήσας τῇ τοῦ Θεοῦ βουλῇ, ἐκοιμήθη,  
大卫 -一方面 -因为 自己的 世代 服侍的 -那 -那 神 旨意 睡了  
[G1138](#) [G3303](#) [G1063](#) [G2398](#) [G1074](#) [G5256](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1012](#) [G2837](#)

καὶ προσετέθη πρὸς τοὺς πατέρας αὐτοῦ, καὶ εἶδεν διαφθοράν.  
-和 加给了 向 -那 列祖 他的 -和 看见了 朽坏  
[G2532](#) [G4369](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3708](#) [G1312](#)

「大卫在世的时候遵行了神的旨意，就睡了（或译：大卫按神的旨意服事了他那一世的人，就睡了），归到他祖宗那里，已见朽坏；

37 ὃν δὲ ὁ Θεὸς ἤγειρεν οὐκ εἶδεν διαφθοράν.  
他 -但 -那 神 兴起了 不 看见了 朽坏  
[G3739](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1453](#) [G3756](#) [G3708](#) [G1312](#)

惟独神所复活的，他并未见朽坏。

38 γνωστὸν οὖν ἔστω ὑμῖν, ἄνδρες, ἀδελφοί, ὅτι διὰ τούτου, ὑμῖν ἄφεσις  
已知的 -所以 要是 给你们 人 弟兄 -因为 藉着 这人 给你们 赦免  
[G1110](#) [G3767](#) [G1510](#) [G4771](#) [G0435](#) [G0080](#) [G3754](#) [G1223](#) [G3778](#) [G4771](#) [G0859](#)

ἁμαρτιῶν καταγγέλλεται,  
罪 被宣告  
[G0266](#) [G2605](#)

所以，弟兄们，你们当晓得：赦罪的道是由这人传给你们的。

39 καὶ ἀπὸ πάντων ὧν οὐκ ἠδυνήθητε ἐν νόμῳ Μωϋσέως δικαιοθῆναι,  
-和 -从 所有 那 不 你们能的 -在 律法 摩西 被称义的  
[G2532](#) [G0575](#) [G3956](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1722](#) [G3551](#) [G3475](#) [G1344](#)

ἐν τούτῳ πᾶς ὁ πιστεύων δικαιούται.  
-在 这 每 -那 信的 被称义了  
[G1722](#) [G3778](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1344](#)

你们靠摩西的律法，在一切不得称义的事上信靠这人，就都得称义了。

40 βλέπετε οὖν, μὴ ἐπέλθῃ, τὸ εἰρημένον ἐν τοῖς προφήταις:  
看着 -所以 不要 临到 -那 说的 -在 -那 先知  
[G0991](#) [G3767](#) [G3361](#) [G1904](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4396](#)

所以，你们务要小心，免得先知书上所说的临到你们。

41 Ἴδετε, οἱ καταφρονηταί, καὶ θαυμάσατε καὶ ἀφανίσθητε; ὅτι ἔργον  
看 -那 藐视的 -和 惊奇 -和 消灭 -因为 工作  
[G3708](#) [G3588](#) [G2707](#) [G2532](#) [G2296](#) [G2532](#) [G0853](#) [G3754](#) [G2041](#)

ἐργάζομαι ἐγὼ ἐν ταῖς ἡμέραις ὑμῶν, ἔργον ὃ οὐ μὴ πιστεύσητε,  
我行 我 -在 -那 日 你们的 工作 那 不 不 你们信  
[G2038](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G4771](#) [G2041](#) [G3739](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4100](#)

ἐάν τις ἐκδιηγῆται ὑμῖν.  
即使 某 叙述 给你们  
[G1437](#) [G5100](#) [G1555](#) [G4771](#)

主说：你们这轻慢的人要观看，要惊奇，要灭亡；因为在你们的时候，我行一件事，虽有人告诉你们，你们总是不信。」

42 Ἐξιόντων δὲ, αὐτῶν παρεκάλουν εἰς τὸ μεταξύ σάββατον, λαληθῆναι  
出去的 -但 他们 求了 -进入 -那 中间 安息日 被说  
[G1826](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3870](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3342](#) [G4521](#) [G2980](#)

αὐτοῖς τὰ ῥήματα ταῦτα.  
向他们 -那 话 这些  
[G0846](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#)

他们出会堂的时候，众人请他们到下安息日再讲这话给他们听。

43 λυθείσης δὲ, τῆς συναγωγῆς, ἠκολούθησαν πολλοὶ τῶν Ἰουδαίων καὶ τῶν  
解散的 -但 -那 会堂 跟随着 许多 -那 犹太人 -和 -那  
[G3089](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0190](#) [G4183](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3588](#)

σεβομένων προσηλύτων τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Βαρνάβῳ, οἵτινες προσλαλοῦντες  
敬拜的 归信的 -向那 保罗 -和 -向那 巴拿巴 他们 说的  
[G4576](#) [G4339](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0921](#) [G3748](#) [G4354](#)

αὐτοῖς ἔπειθον αὐτοὺς προσμένειν τῇ χάριτι τοῦ Θεοῦ.  
向他们 胜了 他们 住在 -在那 恩典 -那 神  
[G0846](#) [G3982](#) [G0846](#) [G4357](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2316](#)

散会以后，犹太人和敬虔进犹太教的人多有跟从保罗、巴拿巴的。二人对他们讲道，劝他们务要恒久在神的恩中。

44 Τῷ δὲ ἐρχομένῳ σαββάτῳ, σχεδὸν πᾶσα ἡ πόλις συνήχθη ἀκοῦσαι  
 -在那 -但 来的 安息日 几乎 全 -那 城 聚集了 听  
[G3588](#) [G1161](#) [G2064](#) [G4521](#) [G4975](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4172](#) [G4863](#) [G0191](#)

τὸν λόγον τοῦ κυρίου.  
 -那 话 -那 主  
[G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2962](#)

到下安息日，合城的人几乎都来聚集，要听神的道。

45 ἰδόντες δὲ οἱ Ἰουδαῖοι τοὺς ὄχλους, ἐπλήσθησαν ζήλου, καὶ ἀντέλεγον  
 看见的 -但 -那 犹太人 -那 众人 被充满了 嫉妒 -和 反驳了  
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4130](#) [G2205](#) [G2532](#) [G0483](#)

τοῖς ὑπὸ Παύλου λαλουμένοις, βλασφημοῦντες.  
 -向那 -被 保罗 说的 亵渎的  
[G3588](#) [G5259](#) [G3972](#) [G2980](#) [G0987](#)

但犹太人看见人这样多，就满心嫉妒，硬驳保罗所说的话，并且毁谤。

46 παρρησιασάμενοί τε, ὁ Παῦλος καὶ ὁ Βαρνάβας εἶπαν, Ὑμῖν ἦν  
 放胆的 -和 -那 保罗 -和 -那 巴拿巴 说了 给你们 是了  
[G3955](#) [G5037](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0921](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1510](#)

ἀναγκαῖον πρῶτον λαληθῆναι τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ; ἐπειδὴ ἀπωθεῖσθε αὐτὸν,  
 必要的 先 被说 -那 话 -那 神 既然 你们推开 它  
[G0316](#) [G4412](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1894](#) [G0683](#) [G0846](#)

καὶ οὐκ ἀξίους κρίνετε ἑαυτοὺς τῆς αἰωνίου ζωῆς, ἰδοὺ, στρεφόμεθα εἰς  
 -和 不 配的 你们判断 自己 -那 永远的 生命 看 我们转向 -进入  
[G2532](#) [G3756](#) [G0514](#) [G2919](#) [G1438](#) [G3588](#) [G0166](#) [G2222](#) [G3708](#) [G4762](#) [G1519](#)

τὰ ἔθνη.  
 -那 列国  
[G3588](#) [G1484](#)

保罗和巴拿巴放胆说：「神的道先讲给你们原是应当的；只因你们弃绝这道，断定自己不配得永生，我们就转向外邦人去。」

47 οὕτως γὰρ ἐντέταλται ἡμῖν ὁ Κύριος: Τέθεικά σε εἰς φῶς ἐθνῶν,  
 如此 -因为 吩咐了 给我们 -那 主 置了我 你 -为 光 列国  
[G3779](#) [G1063](#) [G1781](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2962](#) [G5087](#) [G4771](#) [G1519](#) [G5457](#) [G1484](#)

τοῦ εἶναί σε εἰς σωτηρίαν ἕως ἑσχάτου τῆς γῆς.  
 -那 你是 你 -为 救恩 直到 尽头 -那 地  
[G3588](#) [G1510](#) [G4771](#) [G1519](#) [G4991](#) [G2193](#) [G2078](#) [G3588](#) [G1093](#)

因为主曾这样吩咐我们说：我已经立你作外邦人的光，叫你施行救恩，直到地极。」

48 ἀκούοντα δὲ, τὰ ἔθνη ἔχαιρον, καὶ ἐδόξαζον τὸν λόγον τοῦ Κυρίου,  
 听的 -但 -那 列国 欢喜了 -和 荣耀了 -那 话 -那 主  
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1484](#) [G5463](#) [G2532](#) [G1392](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2962](#)

καὶ ἐπίστευσαν ὅσοι ἦσαν τεταγμένοι εἰς ζωὴν αἰώνιον.  
 -和 信了 多少 是了 被定的 -进入 生命 永远的  
[G2532](#) [G4100](#) [G3745](#) [G1510](#) [G5021](#) [G1519](#) [G2222](#) [G0166](#)

外邦人听见这话，就欢喜了，赞美神的道；凡预定得永生的人都信了。

49 διεφέρετο δὲ ὁ λόγος τοῦ Κυρίου δι' ὅλης τῆς χώρας.  
 被传了 -但 -那 话 -那 主 藉着 全 -那 地方  
[G1308](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1223](#) [G3650](#) [G3588](#) [G5561](#)

于是主的道传遍了那一带地方。

50 οἱ δὲ Ἰουδαῖοι παρώτρυναν τὰς σεβομένας γυναῖκας τὰς εὐσχήμονας,  
-那 -但 犹太人 焯惑了 -那 敬拜的 女人 -那 尊贵的  
[G3588](#) [G1161](#) [G2453](#) [G3951](#) [G3588](#) [G4576](#) [G1135](#) [G3588](#) [G2158](#)  
καὶ τοὺς πρώτους τῆς πόλεως, καὶ ἐπήγειραν διωγμὸν ἐπὶ τὸν Παῦλον  
-和 -那 首领 -那 城 -和 兴起了 迫害 在 -那 保罗  
[G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G1892](#) [G1375](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3972](#)  
καὶ Βαρνάβαν, καὶ ἐξέβαλον αὐτοὺς ἀπὸ τῶν ὁρίων αὐτῶν,  
-和 巴拿巴 -和 赶出了 他们 -从 -那 境界 他们的  
[G2532](#) [G0921](#) [G2532](#) [G1544](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3725](#) [G0846](#)

但犹太人挑唆虔敬、尊贵的妇女和城内有名望的人，逼迫保罗、巴拿巴，将他们赶出境外。

51 οἱ δὲ ἐκτιναξάμενοι τὸν κονιορτὸν τῶν ποδῶν ἐπ’ αὐτοὺς, ἦλθον εἰς  
-那 -但 抖落的 -那 尘土 -那 脚 在 他们 来了 -进入  
[G3588](#) [G1161](#) [G1621](#) [G3588](#) [G2868](#) [G3588](#) [G4228](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2064](#) [G1519](#)  
Ἰκόνιον.  
以哥念  
[G2430](#)

二人对着众人跺下脚上的尘土，就往以哥念去了。

52 οἱ τε μαθηταὶ ἐπληροῦντο χαρᾶς καὶ Πνεύματος Ἁγίου.  
-那 -和 门徒 被充满了 喜乐 -和 灵 圣的  
[G3588](#) [G5037](#) [G3101](#) [G4137](#) [G5479](#) [G2532](#) [G4151](#) [G0040](#)

门徒满心喜乐，又被圣灵充满。